

Ιακώβ & Ραχήλ

opus 118

Φίλιππος Τσαλαχούρης
(*1969)

Clarinet in B \flat $\text{♩} = 68$
pp

10

Ιακώβ
p sempre Εί - χα στο προσ-κέ-φα - λο μια πέτ - ρα

Φωνές
p sempre ...στο προ -

Cl.
p sempre

Hpsd.
p sempre

2 15

Ιακώβ

έ - να ό - νει - ρο εί - δα μιά σκά - λα α - πό τη γη στον ου - ρα

Φωνές

σιέ - φα - λο μια πέτ - ρα... α - πό τη γή στον ου - ρα - νό...

Cl.

Hpsd.

20

Ιακώβ

νό ...α - πό τη γη... Άγ - γε - λοι

Φωνές

...α - πό τη γη στον ου - ρα - νό... στον ου - ρα - νό...

Cl.

Hpsd.

23

Ιακώβ

μου φα - νε - ρώ - θη - κε ο Κύ - ρι - ος μου πρόσ-φε-ρε την προ-στα -

Φωνές

Cl.

Hpsd.

Vc.

26

Ιακώβ

σι - α Του.

Φωνές

...α - πό τη γη στον ου - ρα - νό...

...α - πό τη γη στον ου - ρα - νό

Cl.

Hpsd.

Vc.

30

Ιακώβ

mf

Τ'ό-νο-μά μου Ι - α - κώβ, γο-νείς μου ο Ι-σα - άκι και η Ρε - βέκ - κα ο

Hpsd.

mf

Vc.

mf

Ιακώβ

34

5

δί-δυ-μος α-δελ-φός μου εί-ναι ο Η-σαύ, τον α-δι-κη-σα. Με ευ - λό-γη-σε ο πα-τέ-ρας μας αν-

Hpsd.

Vc.



38

Ιακώβ

τί γι'αυ-τόν και με μι-ση-σε η

Cl.

Hpsd.

Vc.



42

Ιακώβ

μά-να μας_ για να με γλυ-τώ σειαπ' την ορ-γή του με εσ-τει-λε ε-δώ στη Χα - ράν στον α - δελ-φό της

Hpsd.

Vc.

45

Ιακώβ

τον λέ - νε Λά - βαν.

Cl.

Vc.



50

Ιακώβ

Ο τό - πος εί - ναι σκλη - ρός
στά θη - καε - δώ σ' αυ - τό το πη - γά - δι.

Cl.

Vc.

53

Ιακώβ

Έ-να κο-ρί-τσι πλη-σι-ά-ζει μου εί-παν πως εί-ναι η μικ-ρή κό-ρη του Λά-βαν

Cl.



58

Ιακώβ

Εί - ναι ό - μορ-φη σαν λου-λού-δι, σαν στά-χυ, σαν πνο ή, το κο-πά-δι ο-δη

Cl.

Hpsd.

Vc.

64

Ιακώβ

γεί, έ - να κο - ρί - τσι σαν την αυ - γή. Μου ει - παν πως του Λά - βαν εί - ναι η κό - ρη η μι - ρή.

Cl.

Hpsd.

Vc.

Detailed description of the musical score: The score is for measures 64 to 68. The key signature has one sharp (F#). The time signature is 7/8. The Bassoon (Ιακώβ) part starts with a quarter rest, followed by a melodic line with a triplet of eighth notes and a quintuplet of eighth notes. The Clarinet (Cl.) part has a melodic line with some rests. The Harpsichord (Hpsd.) part consists of chords with tremolos. The Violoncello (Vc.) part consists of chords.

69

Ιακώβ

Φωνές

Cl.

Hpsd.

Vc.

Ό - μορ - φη πο - λυ, το κο - πά - δι ο - δη - γεί. Σαν πνο -

ο - μορ - φη πο -

74

Ιακώβ

Musical staff for Iakob in bass clef, starting with a key signature of one flat and a common time signature. The staff contains a melodic line with a half note, followed by quarter notes, and a half note with a fermata.

ή, σαν αυ - γή - σαν λου - λού - δι.

Φωνές

Musical staff for Voices in treble clef, starting with a key signature of one flat and a common time signature. The staff contains a melodic line with quarter notes, eighth notes, and a half note with a fermata.

λύ, το κο - πά-δι ο - δη - γει. Σαν πνο - ή, σαν αυ - γή.

Cl.

Musical staff for Clarinet in treble clef, starting with a key signature of one flat and a common time signature. The staff contains a melodic line with a half note, followed by quarter notes, and a half note with a fermata.

Hpsd.

Musical staff for Harpsichord in grand staff, starting with a key signature of one flat and a common time signature. The staff contains a complex accompaniment with many sixteenth notes and chords.

Vc.

Musical staff for Violoncello in bass clef, starting with a key signature of one flat and a common time signature. The staff contains a simple accompaniment with a half note and quarter notes.

81

Ραχήλ

Εί - μαι η κό - ρη του Λά - βαν, με φω - νά - ζουν Ρα - χήλ.

Cl.

Hpsd.

Vc.



87

Ραχήλ

'Ε - χω μια - δελ - φή τ'ό - νο - μά της εί - ναι Λεί - α Ζω στη Χαο - ράν κρα - τώ κα -

Hpsd.

Vc.

90

Ραχήλ

λά - μι και βα-δι-ζω στον ή - λιο. Δεν εί - μαι μό - νη Ζω στη Χαρ- ράν...

Φωνές

Cl.

Hpsd.

Vc.

Detailed description of the musical score: The score is for measures 90-93. The Soprano part (Ραχήλ) is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). It contains the lyrics: "λά - μι και βα-δι-ζω στον ή - λιο. Δεν εί - μαι μό - νη Ζω στη Χαρ- ράν...". There are triplet markings over the notes in measures 90 and 92. The Vocals part (Φωνές) is in treble clef and contains rests. The Clarinet part (Cl.) is in treble clef and contains rests in measures 90 and 91, followed by a triplet in measure 92. The Harpsichord part (Hpsd.) is in grand staff (treble and bass clefs) and features a tremolo effect in the first two measures. The Violoncello part (Vc.) is in bass clef and provides a bass line.

100

Ραχήλ

Με κοιτάζει ένας άνδρας από το πηγάδι τον βλέπω, οδηγώ το κοπάδι.

Φωνές

Ου!

Α,Ο,Ε!

Cl.

Hpsd.

Vc.

105

Ραχήλ

Ραβ-δί κρα-τά, ση-κώ-νει την πέ-τρα για να τρέ-ξει το νε-ρό, με κοι-τά.

Φωνές

Cl.

Hpsd.

Vc.

109

Ραχήλ

Με φω-νά-ζουν Ρα-χήλ, εί - μαι κό-ρη του Λά-βαν. Εί - μαι κό-ρη,

Εί - ναι η κό-ρη του Λά - βαν τ'ό-νο-μά της Ρα - χήλ τ'ό - νο-μά της Ρα -

Φωνές

Εί - ναι η κό-ρη του Λά - βαν τ'ό-νο-μά της Ρα - χήλ,

Cl.

Hpsd.

Vc.

114

Ραχήλ

κό - ρη του Λά - βαν με φω - νά - ζουν Ρα - χήλ.

χήλ, τ'ό - νο - μά της Ρα - χήλ.

Φωνές

τ'ό - νο - μα - της Ρα - χήλ. τ'ό - νο - μά της Ρα - χήλ.

Cl.

Hpsd.

Vc.

Detailed description of the musical score: The score is for page 18, measures 114-117. It features five staves. The top staff is for the vocal part of Racheil (Ραχήλ), with lyrics: 'κό - ρη του Λά - βαν με φω - νά - ζουν Ρα - χήλ.' The second staff is for the vocal part of the Chorus (Φωνές), with lyrics: 'χήλ, τ'ό - νο - μά της Ρα - χήλ.' The third staff is for the vocal part of the Chorus (Φωνές), with lyrics: 'τ'ό - νο - μα - της Ρα - χήλ. τ'ό - νο - μά της Ρα - χήλ.' The fourth staff is for the Clarinet (Cl.), featuring two triplet markings. The fifth staff is for the Harpsichord (Hpsd.), with a complex melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The sixth staff is for the Violoncello (Vc.), featuring a triplet in the first measure and a sustained chord in the second measure. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 7/8.

118 Lento

Ραχήλ

Ας με φι-λή-σει, έ-να φι-λί ω-ραι - ό-τε-ρο κιαπ' το κρα - σί...

Cl.

Hpsd.



126

Ραχήλ

έ - να φι-λί Ας με φι-λή-σει, έ-να φι-λί ω-ραι

Ιακώβ

...έ - να φι-λί... ...έ - να φι-λί... έ - να φι - λί, έ - να φι-

Cl.

Hpsd.

134

Ραχήλ

ὀ - τε-ρο κιαπ' το κρα - σί...

Ιακώβ

λί...

Cl.

Hpsd.



142

Ραχήλ

Σαν μι - λιά καρ-πε - ρή μέ-σα στ'ά-καρ-πα του δά-σους δέν - τρα τη σκι - ά της λαχ-τά-ρι-σα και κά - θη-σα

Cl.

Hpsd.

148 21

Ραχήλ

Ιακώβ

Cl.

Hpsd.

σαν μι - λιά καρ - πε - ρή

...στη μι - λιά, στη σκι - ά... σαν μι - λιά...

156

Ραχήλ

Ιακώβ

Cl.

Hpsd.

τη σκι - ά της λαχ - τά - ρη - σα, τη λαχ - τά - ρη - σα και κιά - θη - σα.

στη σκι - ά... στη μι - λιά...

22 162

Ραχήλ

Πρω-ί ας βα-δί-σου-με στ'αμ - πέ - λια, πρω-ί ας βα-δί-σου-με στ'αμ

Ιακώβ

Πρω-ί ας βα-δί-σου-με στ'αμ - πέ - λια,

Hpsd.

Vc.

167

Ραχήλ

πέ - λια, πρω-ί ας βα-δί-σου-με στ'αμ-πέ-λια. Πρω-

Ιακώβ

Πρω-ί ας βα-δί-σου-με στ'αμ - πέ - λια. Πρω-

Φωνές

Alto Πρω-

Hpsd.

Vc.

171

Ραχήλ

ιακώβ

Φωνές

Cl.

Hpsd.

Vc.

ι ας βα - δι-σου-με στ'αμ-πέ-λια, πρω - ι ας βα δι-σου-με στ'αμ-πέ-λια, πρω - ι...

ι ας βα - δι-σου-με στ'αμ-πέ-λια, πρω - ι ας βα δι-σου-με στ'αμ-πέ-λια, πρω - ι...

ι ας βα - δι-σου - με στ'αμ - πέ - λια, πρω - ι ας βα - δι-σου-με στ'αμ

Ραχήλ

Musical staff for Racheil in treble clef. The staff contains a melodic line with a fermata over the final note. The lyrics "Πρω - ι" and "πρω - ι..." are written below the staff.

Ιακώβ

Musical staff for Jacob in bass clef. The staff contains a melodic line with a fermata over the final note. The lyrics "Πρω-ι" and "πρω-ι..." are written below the staff.

Φωνές

Musical staff for Voices in treble clef. The staff contains a melodic line with a fermata over the final note. The lyrics "πέ - λια" and "στ'αμ - πέ - λια." are written below the staff. The word "Α!" is written below the staff.

Cl.

Musical staff for Clarinet in treble clef. The staff contains a melodic line with a fermata over the final note.

Hpsd.

Musical staff for Harpsichord in grand staff. The staff contains a complex accompaniment with a fermata over the final note.

Vc.

Musical staff for Violoncello in bass clef. The staff contains a melodic line with a fermata over the final note.

182

Ραχήλ

Πρω - ι ας βα - δι - σου - με στ'αμ - πέ - - λια, πρω - ι ας βα - δι - σου - με στ'αμ -

Ιακώβ

Πρω - ι ας βα - δι - σου - με στ'αμ - πέ - - λια,

Φωνές

A! A! A!

Cl.

Hpsd.

Vc.

185

Ραχήλ

Musical staff for Racheil in treble clef, 2/4 time. The melody begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then rests. The second measure contains a half note G4. The third measure starts with a quarter rest, followed by a quarter note G4, and then a series of eighth notes: A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4. The piece concludes with a quarter note G4 and a quarter rest.

πέ-λια,

πρω - ι ας βα-δι-σου-με στ'αμ-πέ-λια.

Πρω

Ιακώβ

Musical staff for Iakob in bass clef, 2/4 time. The melody begins with a half note G3, followed by a quarter note A3, and then rests. The second measure contains a half note G3. The third measure starts with a quarter rest, followed by a quarter note G3, and then a series of eighth notes: A3, B3, C4, B3, A3, G3, F3, E3, D3. The piece concludes with a quarter note G3 and a quarter rest.

Πρω - ι ας βα-δι-σου-με στ'αμ - πέ - - λια.

Πρω

Φωνές

Musical staff for Voices in treble clef, 2/4 time. The melody begins with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4. The second measure contains a half note G4. The third measure starts with a quarter rest, followed by a quarter note G4, and then a series of eighth notes: A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4. The piece concludes with a quarter note G4 and a quarter rest.

Τ'ό-νο-μά της Ρα-χήλ.

A!

tutti

Τ'ό-νο-μά του

Ι - α - κώβ!

Πρω

Cl.

Musical staff for Clarinet in treble clef, 2/4 time. The staff is empty, indicating a rest for the instrument throughout the piece.

Hpsd.

Musical staff for Harpsichord in grand staff (treble and bass clefs), 2/4 time. The piece consists of four measures of chords. The first measure has a G4 chord in the treble and a G3 chord in the bass. The second measure has an A4 chord in the treble and an A3 chord in the bass. The third measure has a B4 chord in the treble and a B3 chord in the bass. The fourth measure has a C5 chord in the treble and a C4 chord in the bass.

Vc.

Musical staff for Violoncello in bass clef, 2/4 time. The piece consists of four measures of chords. The first measure has a G3 chord. The second measure has an A3 chord. The third measure has a B3 chord. The fourth measure has a C4 chord.

189

Ραχήλ

ιακώβ

Φωνές

Cl.

Hpsd.

Vc.

ι ας βα - δι-σου-με στ'αμ-πέ-λια, πρω - ι ας βα δι-σου-με στ'αμ-πέ-λια, πρω - ι...

ι ας βα - δι-σου-με στ'αμ-πέ-λια, πρω - ι ας βα δι-σου-με στ'αμ-πέ-λια, πρω - ι...

tutti
ι ας βα-δι-σου - με στ'αμ - πέ - λια, πρω - ι ας βα-δι-σου-με στ'αμ - πέ-λια στ'αμ

28

195

Ραχήλ

Musical staff for Rachiela (Ραχήλ) in treble clef, showing a melodic line with a dotted half note and a slur.

(πρωί ας βαδίσουμε
στ' αμπέλια)

Ιακώβ

Musical staff for Jacob (Ιακώβ) in bass clef, showing a melodic line with a dotted half note and a slur.

(πρωί ας βαδίσουμε
στ' αμπέλια)

Φωνές

Musical staff for Voices (Φωνές) in treble clef, showing a melodic line with a dotted half note and a slur.

(πρωί ας βαδίσουμε
στ' αμπέλια)

Cl.

Musical staff for Clarinet (Cl.) in treble clef, showing a melodic line with a triplet of eighth notes and a slur.

Vc.

Musical staff for Violoncello (Vc.) in bass clef, showing a melodic line with a dotted half note and a slur.



201

Ραχήλ

Musical staff for Rachiela (Ραχήλ) in treble clef, showing a melodic line with a dotted half note and a slur.

Ιακώβ

Musical staff for Jacob (Ιακώβ) in bass clef, showing a melodic line with a dotted half note and a slur.

Φωνές

Musical staff for Voices (Φωνές) in treble clef, showing a melodic line with a dotted half note and a slur.

Cl.

Musical staff for Clarinet (Cl.) in treble clef, showing a melodic line with a dotted half note and a slur.

Vc.

Musical staff for Violoncello (Vc.) in bass clef, showing a melodic line with a dotted half note and a slur.